

ВВЕДЕНИЕ

На протяжении веков создавались бесценные памятники искусства слова: былины, сказки, песни, частушки, пословицы и поговорки, загадки. Одна из самых древних и распространенных форм устного творчества у всех народов – народные сказки. За то время, что сказки ходили по свету, многие их национальные отличия стерлись, произошло вхождение одной культуры в другую. Однако, в них сохранились элементы, дающие самое яркое представление о национальном характере того или иного народа, о национальной специфике пейзажа, имен, жизненного уклада. Именно из сказок мы впервые узнаем о том, что в разных странах люди живут по-разному. Хотя из деталей, которые сказочник отображает в своих произведениях, часто зависит отношение окружающих к отражаемой культуре. При этом важно заметить, что сказка один из самых любимых жанров литературы. Во всем мире читают сказки и взрослые и дети. В сказках открывается мир несказанных чудес.

А особенно это актуально при изучении немецкого языка, т.к. сказки страны изучаемого языка предстают при этом перед учащимися в новом свете – не просто как давным-давно вымышленные истории, а как историческое произведение, дающее полезные знания. Часто в образе героев выступают животные, благодаря которым автор может более детально отразить существенные черты, менталитет, образ мысли народа. Основная проблема, с которой встречаются лингвисты, это нарушение правил переноса черт образности героев из разных культур. Сказка помогает точнее понять культурные, страноведческие явления и национальный характер народов, в том числе своего собственного. А проблемы взаимоотношения языка и культуры, языка и фольклора останутся актуальными еще долгое время.

На основании всего вышесказанного, тема нашей исследовательской работы называется - «Какая она, лиса, в русских и немецких сказках Братьев Гримм?».

Целью нашей работы является исследование образа животных в немецких и русскоязычных сказках братьев Гримм (на примере образа лисы).

Для достижения поставленной цели мы сформулировали следующие *задачи*:

1. Изучить особенности русских и немецких сказок.
2. Познакомиться с творчеством немецких писателей братьев Гримм.
3. Исследовать образ лисы в русских и немецких сказках братьев Гримм.

Объектом исследования являются русские и немецкие сказки братьев Гримм.

Предмет исследования – образа лисы в немецких и русскоязычных сказках братьев Гримм. Мы считаем, что предложенные методы исследования позволят утвердить выдвинутую нами *гипотезу* – характерные черты образа лисы определяются всеобщим отношением народа к данному образу, а также отношением к совершаемым им поступкам. Достижение поставленной цели мы планируем через использование следующих методов исследования: анализ, синтез, сравнение.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ И НЕМЕЦКИХ СКАЗОК

У каждого народа издревле существует культура звучащего слова, своеобразная устная литература. Это народное творчество принято называть фольклором. В наше время, если присмотреться внимательно к речи окружающих, можно заметить людей, слушать которых одно удовольствие. Именно они являются хранителями культуры, передаваемой из поколения в поколение. Сегодня многие из нас заблуждаются, что знакомы с фольклором, культурой страны не только иностранной, но и своей родной.

И кто же не знает сказок! Конечно, все знают! И «Репку», и «Колобок», и «Сказку о рыбаке и рыбке», но при всем этом мы можем утверждать, что мы мало знаем сказок. Сегодня ученые насчитывают их сотнями, а ведь мы знаем обычно не более десяти-двадцати. Мы употребляем понятие «сказка», не задумываясь, что включает в себя это ёмкое слово. А.С.Пушкин в своей «Сказке о золотом петушке» пишет: «Сказка-ложь, да в ней намек! Добрым молодцам урок!...». Так что же такое сказка: действительность, которая выступает в качестве истины или чей-то вымысел, выдаваемый за правду?

Согласно толкованию, данному в учебнике литературы под редакцией Г.И.Беленького, сказка определяется «как произведение устного народного творчества, повествующее о вымышленных событиях» [2, с. 382].

Если подобрать к слову сказка однокоренные слова, то получим ряд слов, который в определенной мере раскроет нам его смысл: сказка – сказывать - рассказывать. То есть сказка – это то, что рассказывается. Мы согласны с мнением Ю.Г.Круглова, который утверждает, что сказка – «это устный рассказ о чем-либо интересном как для исполнителя, так и для его слушателей» [4, с.4]. В действительности э то так, чтобы что-то стало интересным другому, необходимо чтобы было интересно самому рассказчику.

Согласно статье Ласкавцевой Е.Ю., понятие «сказка» впервые засвидетельствовано в письменных источниках не ранее XVII века. Данное слово имело значение: перечень, список, точное описание. Современное значение данное слово приобретает с XVII—XIX века.

Сегодня среди литературоведов, занимающихся изучением сказки как литературного явления нет единой концепции на определение классификаций сказок. По мнению Проппа В.Я. принято выделять два вида сказок: сказка фольклорная и сказка литературная [7]. Черты сходства и различия данных видов сказок можно представить в виде следующей схемы:



Другая точка зрения принадлежит Ю.Г.Круглову. Он выделяет: сказки о животных, волшебные сказки, социально-бытовые сказки. По нашему мнению, ни одна из классификаций не отражает полного объема типов сказок. Так как невозможно исследовать сказку только лишь по содержательному или идейному замыслу. Хотя среди представленных типов сказок нам более интересны сказки о животных. Так как отражение черт поведения людей в образе животных является неотъемлемым индикатором культуры, уровня потребностей общества той или иной страны.

В.Я.Пропп в статье «Русская сказка» определяет сказку о животных, как совокупность разножанровых произведений сказочного фольклора, в которых в качестве главных героев выступают животные, птицы, рыбы, а также предметы, растения и явления природы. В сказках о животных человек либо играет второстепенную роль, либо занимает положение, равноценное животному.

Изучив литературные источники, мы пришли к выводу, что среди сказок о животных имеется также свое деление по определенным признакам. Прежде всего, сказка о животных классифицируется по главному герою (тематическая классификация) [8, с.23]. Следующая возможная классификация сказки о животных - классификации по признаку целевой аудитории. Выделяют следующие виды сказок:

- ✓ Детские сказки.
- ✓ Сказки, рассказанные для детей.

- ✓ Сказки, рассказанные детьми.
- ✓ Взрослые сказки.

Никифоров А.И. придерживается возможной классификации сказок о животных — это структурно-семантическая классификация, которая классифицирует сказку по жанровому признаку. В сказке о животных выделяют несколько жанров [5, с.121].

Классификация немецких сказок основывается на творчестве братьев Гримм, которые в XIX веке начали собирать и записывать народные сказки. В мире немецких сказок определенное место уделено библейским персонажам. Обычно главные герои сказок братьев Гримм - люди, хотя, конечно, случается, что сказка рассказывает нам про зверей или птиц – или даже насекомых. Но, как водится в народных сказках, в них всегда высмеиваются человеческие пороки: жадность, трусость, зависть, лень.

Ведущее место в сказках о животных занимают комические сказки — о проделках животных, которые влияют на другие сказочные жанры животного эпоса. Сюжетное ядро комической сказки о животных составляют случайная встреча и проделка. Иногда сочетаются несколько встреч и проделок (контаминация). Героем комической сказки является трикстер (тот, кто совершает проделки).

Основной герой русской сказки — лиса. Жертвами её обычно бывают волк и медведь. Замечено, что если лиса действует против слабых, она проигрывает, если против сильных — выигрывает.

Лиса горазда на хитрости и смекалиста: при запертом доме проникает в помещение через трубу; разжившись скакалочкой, она умудряется выменять свое «добро» на курочку, гуська, барашка и ни много ни мало бычка в придачу; ловко использует появление в лесу «воеводы из сибирских лесов», мгновенно выдав себя за его жену [1, с.201].

В образе лисы выразилось архаическое восхищение рассказчиков теми чертами характера (хитрость, лукавство), которые впоследствии стали вызывать осуждение и обусловили появление другого типа сказок, где лиса наказывается за обман и плутовство.

Таким образом, мы можем сделать следующий вывод, что сказка – это особый жанр устного народного творчества. Используя вымышленные образы, а также отражая в животных человеческие пороки, недостатки, сказители не только отражают культуру народа, но и ведут скрытый процесс воспитания, так как в большинстве случаев, читателями и слушателями сказок являются дети.

ОБРАЗ ЛИСЫ В СКАЗАХ БРАТЬЕВ ГРИММ

Лиса (лисичка-сестричка, лиса Патрикеевна, желтая хозяйюшка, птичница в рыжей шубе.), каких только нет прозвищ у этого симпатичного персонажа русских и немецких сказок. Лиса послужила предметом обширного эпоса в Западной Европе: во Франции этот эпос называется Roman de Renart, а в Германии - Reinhart Fuchs.

И в западноевропейском животном эпосе, и в наших сказках, лиса одинаково представляется зверем пронырливым, коварным, хитрым, своей хитростью берущим перевес над другими зверями, более сильными, чем она - над волком и медведем.

В наших сказках лиса носит ряд прозвищ: кума-лиса, лисичка-сестричка, лиса-Патрикеевна, Лизавета Ивановна. С одной стороны героиня многих русских сказок получила отчество от имени Патрикеев, имеющего античные корни: по-гречески patricos - «отчий», по латыни patricius - «благородный». Так что давалось оно людям знатного происхождения. С другой стороны согласно данным, размещенным на сайте Wikipedia.ru «отчество – от литовского князя Патрикеев, известного своей хитростью и пронырливостью».

Таким образом, различные животные как сказочные персонажи предстают перед читателем в разных культурах по-разному. Каждый персонаж имеет свою специфическую характеристику, свой облик, свои определенные качества. Образ животного может употребляться для характеристики объекта (человека, предмета). Но не следует забывать о бесконечном и разнообразном мире сказки, в котором каждый персонаж может предстать перед читателем в плохом и хорошем свете. Сказка в художественных образах выражает лучшие качества разных народов и тем самым может воспитывать эти качества в тех, кто любит читать и слушать сказки.

Для составления сопоставительной характеристики образа лисы на примере русских и немецких сказок Братьев Grimm, мы использовали следующие сказки: «Лисица и волк», «Лиса-повитуха», «Лиса и Дрозд», «Козьма Скоробогатый», «Der Fuchs und die Frau Gevatterin», «Der Wolf und der Fuchs», «Der Fuchs und die Katze», «Der Fuchs und das Pferd». В результате анализа речевых образцов, характеризующих лису, нами были получены следующие результаты:

Сказка	Речевые образцы, характеризующие лису
«Лисица и волк»	Одна лукавая лисица.... Экая проклятая! Ведь отогрелась, черт её возьми! Лежит и стонет, плутовка!... «Ой, бедная, нечего делать...» А лисица едет и похохатывает....
«Лиса-повитуха»	Долго ли, коротко ли – прикинулась лиса хворою... Глядь - поглядь, у кумы-то и показался медок; она ну – тко скорее перемазывать его на волка...

«Лиса и дрозд»	А лиса хитрая.....
«Козьма Скоробогатый»	Повадилась ходить лисичка... «Эх ты, проклятая лиса»... «Лисонька, не сведешь ли и меня к царю на обед?»... «Эх ты, проклятая хвостомеля».... «Ах ты, лукавая лиса...»
«Der Fuchs und die Frau Gevatterin»	„hat einen guten Verstand und viel Geschicklichkeit“... „liebwerte Frau Gevatterin, ich danke Euch für die Ehre, die Ihr mir erzeigt....“ „Er ging aber nicht hin, sondern ließ sich am Eingang des Waldes nieder“...
«Der Wolf und der Fuchs»	„Der Wolf hatte den Fuchs bei sich“... „Rotfuchs, schaff mir was zu fressen....“ „...brachte es dem Wolf und machte sich fort...“ „Ich muss doch sehen, ob niemand kommt, antwortete der Listige,...“
«Der Fuchs und die Katze»	„...er ist gescheit und wohl erfahren, und gilt viel in der Welt...“ „Der Fuchs, alles Hochmutes voll, betrachtete die Katze von Kopf bis zu Füßen...“ „Ist das alles? sagte der Fuchs – „ich bin Herr über hundert Künste...“
«Der Fuchs und das Pferd»	„Der Fuchs sprach da will ich dir helfen,....“ „Ich wills mit dem Schweif an dich binden...“

Проанализировав восемь сказок, мы можем утверждать, что в русских и немецких народных сказках лиса изображена в качестве хитрого, расчетливого героя. Основная её задача – спасение своей шкурки и получение выгоды в любой ситуации. При этом мы хотели бы обратить внимание, что в некоторых сказках лиса преследует благородную цель, а именно помощь ближнему. Так, в сказке «Der Fuchs und das Pferd» лиса помогает лошади вновь вернуться к хозяину, в сказке «Козьма Скоробогатый» лиса помогает Козьме найти счастье.

Таким образом, проанализировав сказки, выявив положительные и отрицательные стороны образа лисы, мы можем сделать вывод, что сказки братьев Гримм занимательны и поучительны, они учат доброте, храбрости и находчивости. Конечно, сказки часто оказываются достаточно жестокими, но образы, которые используются авторами достаточно ярко отражают человеческие пороки, отрицательные стороны жизни. Так, лиса в сказках братьев Гримм – это отражение хитрости, лживости. Исходя из чего мы можем утверждать, что образы, используемые авторами несут одинаковую смысловую нагрузку, а, следовательно, различия в культурах народов достаточно минимальны.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В нашей работе мы рассматривали образ животных в немецких и русскоязычных сказках братьев Гримм (на примере образа лисы). В рамках работы мы изучили биографию и творчество писателей, особенности русских и немецких сказок, познакомились с некоторыми характеристиками образа лисы.

Проанализировав литературу по данному вопросу и внимательно изучив творчество авторов, рассмотрев особенности написания данных сказок и их общую характеристику, мы сделали следующие выводы:

Сказки братьев Гримм занимательны и поучительны, они учат доброте, храбрости и находчивости.

Каждая сказка, как и любая другая сказка, содержит в себе определенный вымысел. Таким образом, мир сказок очень разнообразен. Погружаясь в мир сказки и фантазии, мы как бы представляем себя на месте главного героя. Сказка в художественных образах выражает лучшие качества народа и тем самым воспитывает эти качества в тех, кто любит слушать и читать сказку. Сказка широко используется в художественной литературе.

Через свои произведения Братья Гримм пытались выразить свой внутренний мир, чувства народа. Они передают читателю свои чувства, свои переживания, даже, несмотря на то, что в основу произведений заложена фантазия, вымысел.

В практической части мы рассмотрели и проанализировали сказки братьев Гримм. При анализе сказок мы опирались на теоретический материал. Также нами были рассмотрены основные характерные черты образа лисы. С помощью данного анализа мы доказали, что сказочные персонажи являются отражением культурных особенностей немецкого народа, их менталитета и их взглядов на мир.

Таким образом, в нашей работе освещены все нюансы применения и характеристика сказок братьев Гримм, которые можно использовать на уроках. Данная работа содержит материал, который можно использовать на уроках. Поставленные цели реализованы. Задачи достигнуты.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Афанасьев А. Н. «Русские легенды и сказки»// М.: 1986
2. Беленький Г.И. «Родная литература. Учебник хрестоматия для 8 класса»// М.: Просвещение, 1989.
3. Зуева Т.В. «Русский фольклор. Словарь-справочник»// М.: «Просвещение»,
4. Круглов Ю.Г. «Русские народные сказки»//М.: Просвещение, 1983.
5. Никифоров А. И. «Русские легенды и сказки»// М.: 1983.
6. Ожегов С.И. «Словарь русского языка»//М.: Рус. яз, 1988.
7. Пропп В.Я. «Исторические корни волшебной сказки».
8. Пропп В. Я. «Русская сказка»// М.: «Лабиринт», 2005.
9. Селиванова С.И. «Русский фольклор основные жанры и персонажи»// М.: Логос, 2008.
10. Фоломкина С.К. «О работе над компонентами чтения»// М.: 1979.
11. [http://www.velib.com/biography/grimm_jakob].
12. [http://www.chitaikin.ru/bratya_grimm.htm].

DER WOLF UND DER FUCHS

Der Wolf hatte den Fuchs bei sich, und was der Wolf wollte, das musste der Fuchs tun, weil er der schwächste war, und der Fuchs wäre gerne des Herrn los gewesen. Es trug sich zu, dass sie beide durch den Wald gingen, da sprach der Wolf. 'Rotfuchs, schaff mir was zu fressen, oder ich fresse dich selber auf.' Da antwortete der Fuchs 'ich weiß einen Bauernhof, wo ein paar junge Lämmlein sind, hast du Lust, so wollen wir eins holen.' Dem Wolf war das recht, sie gingen hin, und der Fuchs stahl das Lämmlein, brachte es dem Wolf und machte sich fort. Da fraß es der Wolf auf, war aber damit noch nicht zufrieden, sondern wollte das andere dazu haben und ging, es zu holen. Weil er es aber so ungeschickt machte, wurde es die Mutter vom Lämmlein gewahr und fing an entsetzlich zu schreien und zu bläen, dass die Bauern herbeigelaufen kamen. Da fanden sie den Wolf und schlugen ihn so erbärmlich, dass er hinkend und heulend bei dem Fuchs ankam. 'Du hast mich schön angeführt,' sprach er, 'ich wollte das andere Lamm holen, da haben mich die Bauern erwischt und haben mich weich geschlagen.' Der Fuchs antwortete 'warum bist du so ein Nimmersatt.' Am andern Tag gingen sie wieder ins Feld, sprach der gierige Wolf abermals 'Rotfuchs, schaff mir was zu fressen, oder ich fresse dich selber auf.' Da antwortete der Fuchs 'ich weiß ein Bauernhaus, da backt die Frau heut abend Pfannkuchen, wir wollen uns davon holen.' Sie gingen hin, und der Fuchs schlich ums Haus herum, guckte und schnupperte so lange, bis er ausfindig machte, wo die Schüssel stand, zog dann sechs Pfannkuchen herab und brachte sie dem Wolf. 'Da hast du zu fressen,' sprach er zu ihm und ging seiner Wege. Der Wolf hatte die Pfannkuchen in einem Augenblick hinuntergeschluckt und sprach 'sie schmecken nach mehr,' ging hin und riss geradezu die ganze Schüssel herunter, dass sie in Stücke zersprang. Da gabs einen gewaltigen Lärm, dass die Frau herauskam, und als sie den Wolf sah, rief sie die Leute, die eilten herbei und schlugen ihn, was Zeug wollte halten, dass er mit zwei lahmen Beinen laut heulend zum Fuchs in den Wald hinauskam. 'Was hast du mich garstig angeführt!, rief er, 'die Bauern haben mich erwischt und mir die Haut gegerbt.' Der Fuchs aber antwortete 'warum bist du so ein Nimmersatt.' Am dritten Tag, als sie beisammen draußen waren und der Wolf mit Mühe nur forthinkte, sprach er doch wieder 'Rotfuchs, schaff mir was zu fressen, oder ich fresse dich selber auf.' Der Fuchs antwortete 'ich weiß einen Mann, der hat geschlachtet, und das gesalzene Fleisch liegt in einem Fass im Keller, das wollen wir holen.' Sprach der Wolf 'aber ich will gleich mitgehen, damit du mir hilfst, wenn ich nicht fort kann.' 'Meinetwegen,' sprach der Fuchs, und zeigte ihm die Schliche und Wege, auf welchen sie endlich in den Keller gelangten. Da war nun Fleisch im Überfluss, und der Wolf machte sich gleich daran und dachte 'bis ich aufhöre, hats Zeit.' Der Fuchs ließ sich auch gut schmecken, blickte überall herum, lief aber oft zu dem Loch, durch welches sie gekommen waren, und versuchte, ob sein Leib noch schmal genug wäre, durchzuschlüpfen. Sprach der Wolf 'lieber Fuchs, sag mir, warum rennst du so hin und her, und springst hinaus und herein?' 'Ich muss doch sehen, ob niemand kommt,' antwortete der Listige, 'friss nur nicht zuviel.' Da sagte der Wolf 'ich gehe nicht eher fort, als bis das Fass leer ist.' Indem kam der Bauer, der den Lärm von des Fuchses Sprüngen gehört hatte, in den Keller. Der Fuchs, wie er ihn sah, war mit einem Satz zum Loch draußen: der Wolf wollte nach, aber er hatte sich so dick gefressen, dass er nicht mehr durch konnte, sondern stecken blieb. Da kam der Bauer mit einem Knüppel und schlug ihn tot. Der Fuchs aber sprang in den Wald und war froh, dass er den alten Nimmersatt los war.

DER FUCHS UND DAS PFERD

Es hatte ein Bauer ein treues Pferd, das war alt geworden und konnte keine Dienste mehr tun, da wollte ihm sein Herr nichts mehr zu fressen geben und sprach 'brauchen kann ich dich freilich nicht mehr, indes mein ich es gut mit dir, zeigst du dich noch so stark, dass du mir einen Löwen hierher bringst, so will ich dich behalten, jetzt aber mach dich fort aus meinem Stall,' und jagte es damit ins weite Feld. Das Pferd war traurig und ging nach dem Wald zu, dort ein wenig Schutz vor dem Wetter zu suchen. Da begegnete ihm der Fuchs und sprach 'was hängst du so den Kopf und gehst so einsam herum?' 'Ach,' antwortete das Pferd, 'Geiz und Treue wohnen nicht beisammen in einem Haus, mein Herr hat vergessen, was ich ihm für Dienste in so vielen Jahren geleistet habe, und weil ich nicht recht mehr ackern kann, will er mir kein Futter mehr geben, und hat mich fortgejagt.' 'Ohne allen Trost?' fragte der Fuchs. 'Der Trost war schlecht, er hat gesagt, wenn ich noch so stark wäre, dass ich ihm einen Löwen brächte, wollt er mich behalten, aber er weiß wohl, dass ich das nicht vermag.' Der Fuchs sprach 'da will

ich dir helfen, leg dich nur hin, strecke dich aus und rege dich nicht, als wärst du tot.' Das Pferd tat, was der Fuchs verlangte, der Fuchs aber ging zum Löwen, der seine Höhle nicht weit davon hatte, und sprach 'da draußen liegt ein totes Pferd, komm doch mit hinaus, da kannst du eine fette Mahlzeit halten.' Der Löwe ging mit, und wie sie bei dem Pferd standen, sprach der Fuchs 'hier hast du doch nicht nach deiner Gemächlichkeit, weißt du was? ich wills mit dem Schweif an dich binden, so kannst du in deine Höhle ziehen und in aller Ruhe verzehren.' Dem Löwen gefiel der Rat, er stellte sich hin, und damit ihm der Fuchs das Pferd festknüpfen könnte, hielt er ganz still. Der Fuchs aber band mit des Pferdes Schweif dem Löwen die Beine zusammen und drehte und schnürte alles so wohl und stark, dass es mit keiner Kraft zu zerreißen war. Als er nun sein Werk vollendet hatte, klopfte er dem Pferd auf die Schulter und sprach 'zieh, Schimmel, zieh.' Da sprang das Pferd mit einmal auf und zog den Löwen mit sich fort. Der Löwe fing an zu brüllen, dass die Vögel in dem ganzen Wald vor Schrecken aufflogen, aber das Pferd ließ ihn brüllen, zog und schleppte ihn über das Feld vor seines Herrn Tür. Wie der Herr das sah, besann er sich eines Bessern und sprach zu dem Pferd 'du sollst bei mir bleiben und es gut haben,' und gab ihm satt zu fressen, bis es starb.

DER FUCHS UND DIE FRAU GEVATTERIN

Die Wölfin brachte ein Junges zur Welt und ließ den Fuchs zu Gevatter einladen. 'Er ist doch nahe mit uns verwandt,' sprach sie, 'hat einen guten Verstand und viel Geschicklichkeit, er kann mein Söhnlein unterrichten und ihm in der Welt forthelfen.' Der Fuchs erschien auch ganz ehrbar und sprach 'liebwerte Frau Gevatterin, ich danke Euch für die Ehre, die Ihr mir erzeigt, ich will mich aber auch so halten, dass Ihr Eure Freude daran haben sollt.' Bei dem Fest ließ er sich schmecken und machte sich ganz lustig, hernach sagte er 'liebe Frau Gevatterin, es ist unsere Pflicht, für das Kindlein zu sorgen, Ihr müsst gute Nahrung haben, damit es auch zu Kräften kommt. Ich weiß einen Schafstall, woraus wir leicht ein gutes Stück holen können.' Der Wölfin gefiel das Liedlein, und sie ging mit dem Fuchs hinaus nach dem Bauernhof. Er zeigte ihr den Stall aus der Ferne und sprach 'dort werdet Ihr ungesehen hineinkriechen können, ich will mich derweil auf der anderen Seite umsehen, ob ich etwa ein Hühnlein erwische.' Er ging aber nicht hin, sondern ließ sich am Eingang des Waldes nieder, streckte die Beine und ruhte sich. Die Wölfin kroch in den Stall, da lag ein Hund und machte Lärm, so dass die Bauern gelaufen kamen, die Frau Gevatterin ertappten und eine scharfe Lauge von ungebrannter Asche über ihr Fell gossen. Endlich entkam sie doch und schleppte sich hinaus: da lag der Fuchs, tat ganz kläglich und sprach 'ach, liebe Frau Gevatterin, wie ist mirs schlimm ergangen! die Bauern haben mich überfallen und mir alle Glieder zerschlagen, wenn Ihr nicht wollt, dass ich auf dem Platz liegen bleiben und verschmachten soll, so müsst Ihr mich forttragen.' Die Wölfin konnte selbst nur langsam fort, doch hatte sie große Sorge für den Fuchs, dass sie ihn auf ihren Rücken nahm, und den ganz gesunden und heilen Gevatter langsam bis zu ihrem Haus trug. Da rief er ihr zu 'lebt wohl, liebe Frau Gevatterin, und lasst Euch den Braten wohl bekommen,' lachte sie gewaltig aus und sprang fort.

DER FUCHS UND DIE KATZE

Es trug sich zu, dass die Katze in einem Walde dem Herrn Fuchs begegnete, und weil sie dachte 'er ist gescheit und wohl erfahren, und gilt viel in der Welt,' so sprach sie ihm freundlich zu. 'Guten Tag, lieber Herr Fuchs, wie gehts? wie stehts? wie schlagt Ihr Euch durch in dieser teuren Zeit?' Der Fuchs, alles Hochmutes voll, betrachtete die Katze von Kopf bis zu Füßen und wusste lange nicht, ob er eine Antwort geben sollte. Endlich sprach er 'o du armseliger Bartputzer, du buntscheckiger Narr, du Hungerleider und Mäusejäger, was kommt dir in den Sinn? du unterstehst dich zu fragen, wie mirs gehe? was hast du gelernt? wieviel Künste verstehst du?' 'Ich verstehe nur eine einzige,' antwortete bescheidenlich die Katze. 'Was ist das für eine Kunst?' fragte der Fuchs. 'Wenn die Hunde hinter mir her sind' so kann ich auf einen Baum springen und mich retten.' 'Ist das alles?' sagte der Fuchs 'ich bin Herr über hundert Künste und habe überdies noch einen Sack voll Liste. Du jammerst mich, komm mit mir, ich will dich lehren, wie man den Hunden entgeht.' Indem kam ein Jäger mit vier Hunden daher. Die Katze sprang behend auf einen Baum und setzte sich in den Gipfel, wo Äste und Laubwerk sie völlig verbargen. 'Bindet den Sack auf, Herr Fuchs, bindet den Sack auf,' rief ihm die Katze zu, aber die Hunde hatten ihn schon gepackt und hielten ihn fest. 'Ei, Herr Fuchs,' rief die Katze, 'Ihr bleibt mit Euren hundert Künsten stecken. Hättet Ihr heraufkriechen können wie ich' so wärs nicht um Euer Leben geschehen.'

ДНЕВНИК ИССЛЕДОВАТЕЛЯ

Календарный план выполнения исследовательской работы

Дата записи	Вид деятельности	Результат	Примечание
22.09.14 г.	Выбор темы	Обсуждение с учителем немецкого языка проблемных вопросов в изучении немецкого языка. Определился с темой исследования: «Образ лисы в сказках братьев Grimm».	
Литературный обзор			
05.10.14 г.	Подбор литературных источников	Просмотр толковых словарей Ожегова С.И., Крысина Л.П., Даль В.И. по определению понятий «сказка».	
27.10.14 г.	Подбор литературных источников	Изучение особенностей русских и немецких сказок	Сделать конспект
16.11.14 г.	Работа в сети Интернет	Поиск аутентичных сказок братьев Grimm	Найдены 4 сказки
Обсуждение полученных результатов			
26.12.14 г.	Обработка полученных данных	Написание введения. Определение конечных результатов.	Внести в работу методологическую основу.
05.01.15 г.	Обработка полученных данных	Написание первой части исследовательской работы.	
06.01.15 г.	Обработка полученных данных	Написание второй части: «Сказки Братьев Grimm» и их роль в литературоведении».	
08.01.15 г.	Обработка полученных данных	Написание практической части: «Анализ сказок братьев Grimm	

Оформление работы

01.02.15 г.	Оформление работы	Подготовка окончательного варианта работы, корректировка оформления.	
Оформление презентации работы и доклада			
08.02.15 г.	Подготовка доклада	Подготовка выступления.	Время на выступление 5-7 минут. Доклад расписать по слайдам.
09.02.15 г.	Подготовка презентации	Подготовка презентации	Фон белый, без анимации, взять магнитофон.